131: UMA JORNADA SE INICIA

THE WALKING DEAD™

KIRKMAN ADLARD GAUDIANO RATHBURN

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

STEFANO GAUDIANO
Arte-final

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza

DAVE STEWART
Cores da capa

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Negan falhou em convencer Magna de sua inocência, mas ela ainda suspeita da comunidade. Enquanto isso, Rick e Carl chegam ao Alto do Morro, apenas para presenciar o retorno de Marco com uma assustadora história: ele ouviu os mortos falando...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #131 Setembro de 2014.Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

MARCO, POR FAVOR.

OS MORTOS NÃO *FALAM*, ACALME-SE E NOS CONTE *REALMENTE* O QUE HOUVE.

NÃO *ACREDITA* EM MIM?!

ELES ESTAVAM SUSSURRANDO COISAS À NOSSA VOLTA! NÓS *DOIS* OUVIMOS!

KEN... ELE AINDA ESTÁ LÁ FORA!

ACALME-SE, MARCO, RELAXE.

MINHA NOSSA...

MELHOR NÃO DEIXAR ELE MUITO AGITADO AGORA.

DEIXEM-NO DESCANSAR.

VAMOS ENCONTRAR O KEN.

DURMA UM POUCO.

QUEM ACHOU ELE?

ACHO QUE FOI O DANTE.

TENHO QUE ACHAR O DANTE. VOU MANDAR ELE E ALGUNS OUTROS ATRÁS DO KEN.

ENCONTRE A BRIANNA, ELA VAI ARRUMAR UM QUARTO PRO CARL.

CERTO. FAÇA O QUE FOR NECESSÁRIO. NÃO DEIXE QUE A GENTE TE ATRAPALHE.

MAS SE PUDERMOS AJUDAR DE ALGUM MODO...

EU SEI. OBRIGADA.

VEJO VOCÊS À NOITE. VAMOS DISCUTIR ISSO NO JANTAR.

SUSSURRAR?

AQUELE RAPAZ ESTAVA ***OBVIAMENTE*** ALUCINANDO.

AHAM.

VOU ENTREGAR A CARTA DO JESUS. TE ENCONTRO MAIS TARDE.

ESPERA, COMO FORAM AS COISAS COM O EARL? VOCÊS ESTÃO PRONTOS PRA COMEÇAR?

CARL?

PAREM COM ISSO!

NÃO TEM PRA ONDE CÊ FUGIR, BOSTA RALA!

VOCÊS IAM MACHUCAR ELA. ISSO NÃO TÁ CERTO!

EU *TINHA* QUE CONTAR.

AGORA NÓS *TEMOS* QUE FAZER ISSO.

ISSO AÍ!

WHUDD!

AGH!

CÊ NUNCA MAIS VAI DEDURAR A GENTE DE NOVO.

KRAK!

WROK!

WRAMM!

EU TÔ *SANGRANDO!*

E TEM MAIS DE ONDE VEIO ESSE.

SE ACHA QUE NÃO VOU BATER NUMA—

UUF!

WHAP!

FUJAM, SEUS FROUXOS!

CÊ TÁ BEM?

TÔ, NÃO FOI TÃO RUIM DESSA VEZ.

CÊ TÁ FICANDO DURÃO.

SOPHIA?

WRAWL!

AI, MEU DEUS-- ME DESCULPA!

BOM TE VER *TAMBÉM.*

DROGA, EU ACHEI QUE ERAM... ME DESCULPA.

TÁ DE BOA... NÃO É COMO SE EU TIVESSE SÓ UM OLHO BOM NEM NADA.

BELEZA... AGORA VOCÊ JÁ TÁ EXAGERANDO UM POUCO.

NÃO SOU NOTORIAMENTE CONHECIDO POR MEUS SOCOS.

TAVA INDO ENTREGAR UMA CARTA PRA UM AMIGO MEU. SABE ONDE O ALEX MORA?

SEI. VEM COMIGO, É POR AQUI.

TE VEJO DEPOIS, BRIAN.

VOCÊ VAI SER CAPAZ DE SUPERAR ISSO, NÉ? O GRANDE CARL GRIMES... ***NOCAUTEADO*** POR UMA GAROTA.

E AÍ, O QUE ACHOU?

DEIXE O HOMEM BEBER, LARRY! DEIXE ELE SENTIR O GOSTO.

UAU, GALERA-- ISSO ESTÁ ***FANTÁSTICO***. NÃO É SÓ... TOLERÁVEL. E A MENOS QUE SUAS BIRITAS ANTIGAS TENHAM ESTRAGADO MEU PALADAR... ESSE LOTE ESTÁ ***BOM PRA CARAMBA***.

EU TE DISSE.

EU TE DISSE.

ENFIM, ELI PODERIA, HÃ... CONSEGUIR UMA GARRAFA DISSO?

RECEIO QUE NÃO PODEMOS TE DAR, DANTE. NÃO TÁ PRONTO.

TEMOS QUE NOS CERTIFICAR DE REPRODUZIR ESSE LOTE EM TEMPO PARA A FEIRA. VAMOS FAZER A ESTREIA LÁ... TODO MUNDO VAI QUERER VOLTAR PRA MAIS... VAMOS FICAR ***RICOS***!

OU SEJA LÁ O QUE É EQUIVALENTE A RICO HOJE EM DIA.

LOUIE, LARRY... VOU TER QUE PEGAR SEU EXPERIMENTADOR EMPRESTADO.

ATÉ MAIS, RAPAZES.

ESPERO QUE TENHA SIDO SEU PRIMEIRO GOLINHO.

HUM-- PRA QUE VOCÊ IRIA PRECISAR DE MIM TÃO SÓBRIO ASSIM? EU FICO MUITO MAIS AGRADÁVEL QUANTO TÔ ALTO.

PRECISO QUE REÚNA ALGUNS HOMENS E VÁ ATRÁS DO KEN.

KEN? VOCÊ VIU O MARCO-- E ELE NÃO FAZ IDEIA DE ONDE FOI QUE VIU O KEN A ÚLTIMA VEZ. EU PERGUNTEI PRA ELE.

ODEIO PARECER INSENSÍVEL, MAS NÃO ACHA QUE SERIA PERDA DE TEMPO IR ATRÁS DELE NESSE MOMENTO?

VOCÊ ESTÁ ME *QUESTIONANDO?*

NÃO, SENHORA.

TÁ BOM, ENTÃO. MARCO DISSE QUE DEIXOU O KEN NUM CELEIRO EM ALGUM LUGAR A OESTE DE ONDE VOCÊ O ACHOU... VÁ PRO OESTE ATÉ ACHAR UM CELEIRO.

BEM SIMPLES, NÉ?

SEI QUE É UM TIRO NO ESCURO, MAS O KEN MERECE QUE A GENTE TENTE.

CONCORDO.

ISSO AÍ.

BELEZA ENTÃO.

VAI LÁ.

É ASSIM, ENTÃO? SIMPLESMENTE ASSIM? VÁ, DANTE, ADENTRE NO DESCONHECIDO!

VOCÊ ME ENVIA ASSIM NAS GARRAS DO PERIGO, SEM HESITAR?

AHAM, EXATAMENTE ASSIM.

ASSIM VOCÊ *FERE* MEUS SENTIMENTOS, MINHA CARA.

ACHEI QUE EU SIGNIFICAVA MAIS PARA TI.

ESTÃO AGUENTANDO BEM?

VAMOS COZINHAR COM ELES POR UNS CEM ANOS, EARL. VOCÊ É O CARA.

ADORO ESSE SENSO DE COMUNIDADE. TAMBÉM TENHO JANTARES COMUNITÁRIOS EM ALEXANDRIA... MAS NADA TÃO PARTICIPATIVO.

MAS MESMO ASSIM, ESSA É UMA DAS MINHAS COISAS PREFERIDAS NA VIDA MODERNA.

SÓ FAZEMOS ISSO TRÊS VEZES POR SEMANA, MAS É VERDADE... É LEGAL. É ÓTIMO VER AS PESSOAS VIVENDO TÃO ÍNTIMAS... COMPARTILHANDO A REFEIÇÃO, SE ***CONHECENDO.***

ELI AINDA NÃO CONHEÇO ***TODO MUNDO*** AQUI. O QUE ME INCOMODA, MAS ELI CHEGO LÁ.

VILI, ALEX, ELI DISSE QUE ELE SE IMPORTAVA CONTIGO.

CARL?

SENTA COM A GENTE.

NÃO, EU--

TÁ TUDO BEM?

NÃO, NÃO ESTÁ, NÃO.

EU NÃO VIM AQUI PRA UMA VISITA. E-EU ESTAVA ME ***MUDANDO PRA CÁ***, EARL. QUANDO VOCÊ ME OFERECEU PRA SER APRENDIZ... EU NÃO SABIA QUE HAVIA UM LIMITE DE TEMPO.

OU EU TERIA MANDADO UMA CARTA, OU ME APRESSADO MAIS PRA FALAR COM MEU PAI... OU QUALQUER COISA.

O QUE VOCÊ FAZ É TÃO IMPORTANTE... E É ALGO QUE EU GOSTO TANTO. EU ***ADORO*** CONSTRUIR COISAS, COISAS QUE AS PESSOAS PODEM ***USAR***. E... EU SOU BOM NISSO. SEI QUE TERIA SIDO UM BOM APRENDIZ E...

...SÓ FIQUEI BEM CHATEADO QUE TENHA PERDIDO A VEZ.

CARL? E QUEM DISSE QUE EU SÓ POSSO TER *UM* APRENDIZ?

DO QUE CÊ TÁ--?

BEM, TÔ ME SENTINDO BEM IDIOTA AGORA.

BOBEIRA.

PODEMOS COMEÇAR AMANHÃ?

COM CERTEZA.

JÁ ACERTOU TUDO COM O EARL?

AHAM, *FINALMENTE.* TUDO CERTO AGORA.

AGORA?

FUI UM IDIOTA, MAS JÁ RESOLVI.

COMEÇO AMANHÃ.

AH, PENSEI DE ACHARMOS UM LUGAR PRA VOCÊ FICAR DE VEZ AMANHÃ. A MENOS QUE QUEIRA SE MANTER NO QUARTO DO BARRINGTONS.

ACHO QUE QUERO SIM, COM CERTEZA.

NÃO QUERO MORAR SOZINHO NUM TRAILER... OU COMPARTILHAR UM COM ALGUÉM QUE NEM CONHEÇO.

ENTENDO SEU PONTO.

JÁ LEU A CARTA QUE AQUELA GAROTA TE DEU?

HOJE NÃO.

HOJE É UM DIA BOM. UMA CARTA BOA NÃO VAI TORNÁ-LO MELHOR.

E NÃO QUERO UMA RUIM PRA ESTRAGAR ELE.

VOCÊ AINDA TÁ FAZENDO AQUELA COISA DE DAR EM CIMA DA MAGGIE?

A GENTE PRECISA PENSAR GRANDE, PORQUE SE NÃO, QUAL O OBJETIVO?

PENSAR GRANDE, CLARO... MAS VOCÊ TÁ PENSANDO NO SOL. AQUELA GAROTA É UMA SOLITÁRIA, NÃO PRECISA DE NINGUÉM.

PERDER O TAL DO GLENN FOI PESADO PRA ELA, DÁ PRA VER NA CARA. DIFÍCIL LEVANTAR DEPOIS DE UMA DESSAS.

TALVEZ ELA SÓ PRECISE DE UMA AJUDINHA.

ESCUTA, GALERA, SEI QUE ELA NÃO TÁ INTERESSADA E JÁ PERCEBI QUE ISSO PROVAVELMENTE NÃO VAI A LUGAR NENHUM... MAS EU SEMPRE TIVE UMA QUEDA POR FIGURAS AUTORITÁRIA.

E PRECISO FAZER ALGUMA COISA PRA ME MANTER ENTRETIDO.

PELO QUE MAIS SE TEM PRA VIVER? ACORDAR PRA QUEM SABE SER MANDADO PRO NADA PRA PROCURAR UM CARA DEVERIA TER PENSADO MELHOR ANTES DE SE PERDER AQUI FORA?

EU NÃO TENHO FILHOS. NUNCA FUI CASADO. PERDI A DROGA DA MINHA FAMÍLIA TODA E O MUNDO AINDA É UMA BOSTA.

A IDEIA DE IR PRA CAMA COM A MULHER QUE COMANDA TODOS NÓS É PRATICAMENTE A ÚNICA COISA QUE MANTÉM MEU SANGUE FLUINDO... EM TODOS OS LUGARES DO CORPO.

SONHE O QUANTO QUISER, DANTE... MAS NÃO VAI ACONTECER NEM PELO CARALHO.

NÃO SEJA ESTRAGA-PRAZERES.

SABE, VOU SER UM BABACA AQUI.

MARCO DISSE QUE A PERNA DO KEN TAVA ***BEM*** QUEBRADA, NÉ? ELE ***JÁ ERA*** E ISSO SÓ TÁ PONDO A GENTE EM PERIGO. NÃO TEM PATRULHAS AQUI. PODEMOS ESTAR INDO PRA ***QUALQUER*** TIPO DE COISA.

ISSO AÍ, E TIPO... ESTAMOS CAVALGANDO POR HORAS. VAMOS FAZER UMA VIAGEM DE DOIS DIAS? NÃO VOU DORMIR AQUI FORA, NÃO.

NOSSA SENHORA, GALERA. É DA PORRA DO ***KEN*** QUE A GENTE TÁ FALANDO AQUI. NÃO SEJAM TÃO FRIOS. ELE ESTARIA USANDO ESSES TRAJES E PROCURANDO PELA GENTE.

NÃO VAMOS DESISTIR AINDA. PODE NÃO TER MAIS PATRULHAS POR AQUI, MAS ESSA ÁREA JÁ FOI MAPEADA. NÃO TEM MUITAS SURPRESAS AQUI.

VOCÊS TÃO ME IRRITANDO MESMO, GALERA.

ME LEMBREM DE SE EU FICAR PERDIDO NÃO CONTAR COM VOCÊS PRA ME ACHAR.

PUTZ, MERDA.

FOI MAL, CARA.

O MARCO DISSE QUE DEIXOU O KEN NUM CELEIRO. VAMOS CHECAR AQUELE ALI, LOGO À FRENTE... PODEMOS PASSAR A NOITE ALI TAMBÉM.

'BORA.

ELE NÃO VAI ESTAR ALI. IGUAL A TODOS OS OUTROS QUE NÓS CONFERIMOS.

TALVEZ ESTEJA.

BEM, AQUI É ***DEFINITIVAMENTE*** ONDE VAMOS PASSAR A NOITE.

E NÃO VAMOS SER OS PRIMEIROS A FAZER ISSO.

PERAÍ— ***OLHA SÓ!***

É A TOUCA DO MARCO?

DEVE TER SIDO AQUI MESMO QUE ELE DEIXOU O KEN.

OUVIU ISSO?

KEN!?

É VOCÊ?!

AI, CARAMBA.

PRECISA DE AJUDA?

NADA. EU DOU CONTA.

VALEU.

O EARL FEZ UM JOGO DE XADREZ ***PERSONALIZADO*** PRA MIM DE ANIVERSÁRIO. QUER JOGAR UMA PARTIDA?

TENHO MAIS UMA MALA PEGAR, MAS DEPOIS DELA, É CLARO.

MAIS UMA--?

QUANTO TEMPO CÊ TÁ PLANEJANDO FICAR?

EU TÔ ***ME MUDANDO*** PRA CÁ.

SÉRIO?

MANEIRO.

E ENTÃO, COMO TEM PASSADO?

AH, CÊ SABE... OS PESOS DE CARREGAR A COROA.

SEI NADA.

QUER SABER? *SE FERRAR.*

EU TO FELIZ.

CARAMBA.

O QUÊ?

EU TAMBÉM.

TANTA COISA MUDOU... É TUDO... TÃO ***MELHOR***. LEMBRA COMO AS COISAS ERAM?

LEMBRO.

NOSSA, SERÁ QUE AQUELES TEMPOS REALMENTE FICARAM PRA TRÁS?

MORDE A LÍNGUA. NÃO PROVOCA A DROGA DO DESTINO ASSIM.

A VERDADE É QUE AS COISAS ESTÃO QUASE ***MELHORES*** DO QUE ERAM ANTES DISSO TUDO COMEÇAR.

AS PESSOAS ***PROSPERANDO*** AQUI. ENTENDE O QUE EU DIGO?

ELAS ESTÃO ***GRATAS*** PELO QUE TÊM. NÃO ACEITAM SIMPLESMENTE. ELAS CUIDAM DISSO E ESTÃO AGRADECIDAS POR CADA DIA DE PAZ.

NUNCA SOUBEMOS O QUE TÍNHAMOS DE BOM.

NUNCA SOUBEMOS COMO ESTÁVAMOS ***PERTO*** DE PERDER ISSO.

SE EU SOUBESSE.

TERIA ASSISTIDO MUITO MAIS TV.

NÃO, NÃO TERIA.

VOCÊ NÃO TERIA ASSISTIDO ***NENHUMA.***

TEM RAZÃO...

...E QUER SABER? AS COISA ESTÃO INDO MUITO BEM. A FEIRA ESTÁ CHEGANDO, NÃO ESTAMOS NOS ESCONDENDO NEM LUTANDO... ESTAMOS CONSTRUINDO E CRIANDO.

AS COISAS VÃO ***BEM.***

MAS SE FOR PRA SER COMPLETAMENTE HONESTO... SINTO SUA FALTA.

E MESMO DEPOIS DE TUDO QUE ACONTECEU...

...SINTO FALTA DA ***MICHONNE.***

SEI LÁ. ELA NÃO TEM SE SENTIDO BEM ULTIMAMENTE. EU NÃO SEI O QUE É.

CONVERSA COM ELA. ROSITA ADORA VOCÊ, EUGENE EU SEI DISSO. APENAS CONVERSE COM ELA, CONTA PRA ELA O QUE TE PERTURBA.

RESOLVA ISSO.

TÁ BOM.

VOU FAZER ISSO. OBRIGADO.

ESSA É MINHA PARADA.

ALMOÇAMOS AMANHÃ, NÉ?

NOS ENCONTRAREMOS ENTÃO. TALVEZ COM NOVIDADES.

TALVEZ COM ***BOAS*** NOVIDADES.

AGH!

WRAMM!

AGORA VOCÊ VAI RESPONDER AS NOSSAS PERGUNTAS.

VERTIGEMHQ

IMAGECOMICS.COM

VERTIGEMHQ.BLOGSPOT.COM

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!